

# ARTE OFICIO

## CUADERNOS 8

Primavera 2009

Contradicción y  
continuidad en el espacio

El pasado  
como simulacro

El ocaso del  
espacio ciudadano

Lentitud

Sobre las ruinas  
de la modernidad

Trazas

El elogio de la orilla

Bienal de Venecia 2010

Soporte de lo transitorio

# TEORÍA Y PRÁCTICA EN ARQUITECTURA

## CONTINUIDAD R U P T U R A

### ESCUELA DE ARQUITECTURA U S A C H

#### ARTEOFICIO

Publicación de la  
Escuela de Arquitectura de la  
Universidad de Santiago de Chile

www.arteficio.cl  
arteficio@usach.cl

#### Comité Editorial

Roberto Secchi  
Profesor Università de Roma  
Leen van Duin  
Profesor de Delft U.T.  
Benedetta Rodeghiero  
Profesora U. Politécnica de Cataluña  
Agustín Hernández  
Profesor U. Politécnica de Madrid  
Paul Drewe  
Profesor Emérito Delft U.T.

Director Escuela de Arquitectura  
Carlos Richards

Editor  
Jonás Figueroa

Colaboración Editorial  
Aldo Hidalgo  
Maximiano Atria

Producción Gráfica  
Rodrigo Calderón

Traducciones: Pablo Cristi

Impresión  
Registro Propiedad Intelectual Nº 116018  
ISSN Versión Impresa: 0717 - 5590  
ISSN Versión Electrónica: 0718 - 9362



Escuela de Arquitectura USACH  
www.arquitectura.usach.cl  
Alameda 3677 - Estación Central  
Teléfono: 7184303 Fax: 7792732  
SANTIAGO DE CHILE

Imagen de portada:  
"Cuademas", Concurso Corra 2009 / Primer premio

# SM SUMARIO

#### ED EDITORIAL 1

#### EX EXPLORACIONES

- Contradicción y continuidad en el espacio 3  
Hans Fox
- El pasado como simulacro 9  
Rodrigo Aguilar
- El ocaso del espacio ciudadano 13  
Alfonso Raposo
- Lentitud 19  
Tod Williams y Billie Tsien

#### AP APLICACIONES

- Sobre las ruinas de la modernidad 23  
Roberto Secchi
- Trazas 27  
Renato Vivaldi
- El elogio de la orilla 31  
Irelli Guzmán
- Bienal de Venecia 2010 34
- Concursos 37
- Soporte de lo transitorio 52  
Cristian Fuenzalida
- Prácticas Profesionales 5/6 56
- Abstracts 58

The natural events that unfolded on February 27 this 2010, with high human and material costs, force us to change the vision we have in this country of the behavior of nature and the excesses that result from an economic model and production that seeks to maximize the efficiency of its operations.

We inhabit a mountainous territory, a long and narrow country along the Pacific Ocean. We also inhabit valleys and deserts that are occasionally hit by natural disasters, landslides, floods, volcanic eruptions, earthquakes and tsunamis. And this is all part of our condition of habitability. Sometimes difficult and complex, sometimes isolated and heroic, full of ruptures and continuities that mark the skin and that force us in each natural event to get up one more time.

Simple coincidence and chance, this number eight of Arteoficio that we began to prepare before the events previously mentioned, presents some explorations around the concepts of Rupture and Continuity. Without a previous and categorical definition of these terms, we are interested in the variety of views that each author has of these concepts, rather than the stereotypical view that might arise in advance and whose editorial interest does not run along the same path of research and trials underlying published articles. In the chapter on Applications the selection of topics presented runs the same path already mentioned. We do not pretend that each delivery of Arteoficio be transformed into a monograph. On the contrary, content is built on the materials available, leaving for later the intentions and promises.

On this occasion, we welcome the new members of the Editorial Committee -van Duin, Hernández, Rodeghiero and Drewe- not forgetting to thank the permanent support extended to us by the members that formed it until today -Aguirre, Bozzo and Vidal-

Los eventos naturales que se desencadenaron el pasado 27 de febrero de este 2010, con altos costos materiales y humanos, nos obligan a modificar la visión que tenemos en este país del comportamiento de la naturaleza y de los excesos que se derivan de un modelo económico y productivo que busca la máxima rentabilidad de sus operaciones.

Habitamos un territorio montañoso; país largo y estrecho a orillas del océano Pacífico. Pero, también habitamos valles y desiertos que de vez en cuando son azotados por desastres naturales, aludes, inundaciones, erupciones, sismos y maremotos. Y todo ello forma parte de nuestra condición de habitabilidad. Unas veces difícil y compleja, otras veces aislada y heroica, colmada de rupturas y continuidades que nos marcan la piel y nos obligan en cada evento natural a levantarnos una vez más.

Coincidencia y simple casualidad, este número 8 de Arteoficio que comenzamos a preparar con anterioridad a los hechos señalados, presenta algunas Exploraciones en torno a los conceptos de Ruptura y Continuidad. Sin una definición previa y categórica de estos terminos, nos interesa la variedad de miradas que cada autor tiene de estos conceptos, más que la visión estereotipada que puede surgir de antemano y cuyo interés editorial no discurre por el mismo camino de las investigaciones y ensayos que sustentan los artículos publicados. En el capítulo de Aplicaciones la selección de temas presentados corre por el mismo sendero ya mencionado anteriormente. No pretendemos que cada entrega de Arteoficio se transforme en una monografía. Muy por el contrario, el contenido se va construyendo con los materiales disponibles, dejando para más tarde las intenciones y las promesas.

En esta oportunidad, damos la bienvenida a los nuevos integrantes del Comité Editorial -van Duin, Hernández, Rodeghiero y Drewe- sin olvidarnos de agradecer el permanente apoyo que nos brindaron los miembros que lo formaron hasta hoy -Aguirre, Bozzo y Vidal-

El editor

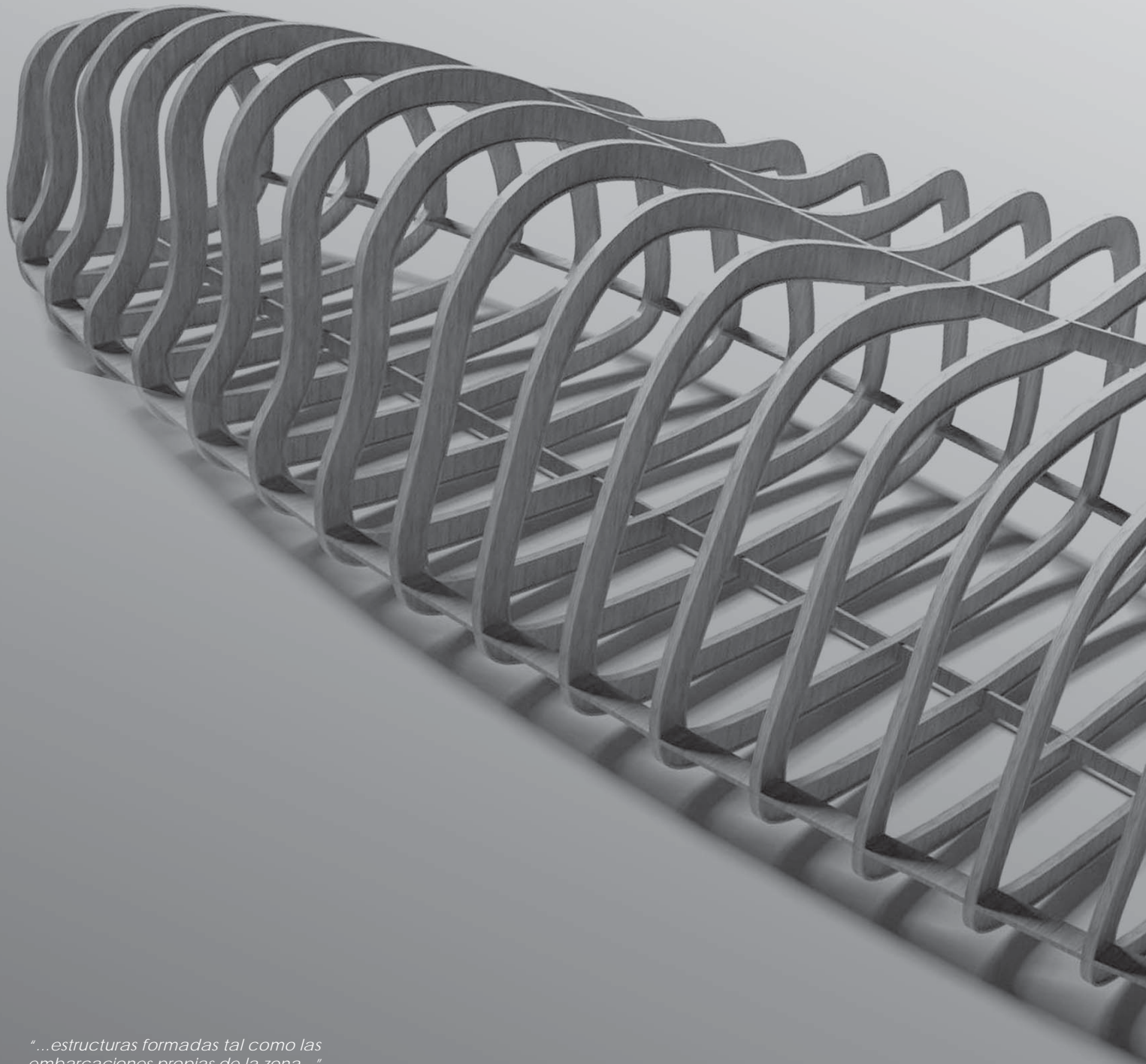
T E O R Í A Y  
P R Á C T I C A E N  
A R Q U I T E C T U R A

**C O N G E S T I Ó N**  
**F L U I D E Z**

E S C U E L A D E  
A R Q U I T E C T U R A  
U S A C H



P R I M A V E R A 2 0 1 0



*"...estructuras formadas tal como las  
embarcaciones propias de la zona..."*

Primer Premio Concurso Corma.